Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 73 (1982)

Heft: 4

Rubrik: Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Elektrotechnik und Elektronik
Electrotechnique et électronique

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Erich Adler, dipl. Elektroingenieur ETH, Mitglied des SEV seit 1952, gestorben in Zürich im Alter von 58 Jahren.

Karl Bach-Amatter, Verwaltungsrat, Mitglied des SEV seit 1976, gestorben am 13. September 1981 in Stallikon im Alter von 54 Jahren.

Herbert de Zurich, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 72 Jahren.

Albert Fehr, dipl. Elektroing. ETH, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Ennetbaden im Alter von 70 Jahren.

Gustav Guanella, Dr.h.c., dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1934 (Freimitglied), gestorben am 12. Januar 1982 in Zürich im Alter von 73 Jahren.

Theophil Hafner, dipl. Elektroing. ETH, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben in Kleindöttingen im Alter von 71 Jahren.

Hans Häny, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1922 (Freimitglied), gestorben in Zofingen im Alter von 84 Jahren.

Pierre Jeandupeux, Ingenieur ETS, Mitglied des SEV seit 1964, gestorben am 30. Juli 1981 in Delémont im Alter von 60 Jahren.

Walter Lattmann, Dr.sc.techn., Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1924 (Freimitglied), gestorben am 20. Oktober 1981 in Zürich im Alter von 85 Jahren.

Géza Sas, Elektroingenieur, Mitglied des SEV seit 1958, gestorben in Spiegel im Alter von 58 Jahren.

Günter Schnetzer, dipl. Kfm., Mitglied des SEV seit 1975, gestorben am 24. Dezember 1981 in D-Regensburg im Alter von 54 Jahren.

Albertus van Gastel, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1930 (Freimitglied), gestorben am 27. Dezember 1981 in Zumikon im Alter von 88 Jahren.

Paul-U. Weber, dipl. Physiker ETH, Mitglied des SEV seit 1968 (Seniormitglied), gestorben in Camorino im Alter von 68 Jahren.

Alfred Wertli, dipl. Elektroing. ETH, Mitglied des SEV seit 1929 (Freimitglied), gestorben in Winterthur im Alter von 74 Jahren.

Neue Mitglieder des SEV – Nouveaux membres de l'ASE

1. Als Einzelmitglieder des SEV
Comme membres individuels de l'ASE

1.1 Jungmitglieder – membres juniors

ab 1. Juli 1981 – à partir du 1er juillet 1981

Cavelti, Markus, dipl. El.-Ing. ETH, Obere Zäune 17, 8001 Zürich
Graf, Richard, Elektromonteur, Papiermühleweg 13, 8408 Winterthur
Jucker, Werner, dipl. Kontrolleur, Schüracherstrasse, 8418 Waltenstein
Scherrer, Beat G., Student ETHZ, Burriweg 109, 8050 Zürich
Schneider, Heinz, dipl. El.-Ing. ETH, Villnachernstrasse 12, 5222 Umiken
Stadelmann, Werner, dipl. El.-Inst., Kirchfeldstrasse 57, 6032 Emmen
Zanni, Sady, disegnatore elettr., Via F. Zorzi 24, 6502 Bellinzona

ab 1. Januar 1982 – à partir du 1er janvier 1982

Andeer, Daniel, Elektromonteur, Herisauerstrasse 56, 9202 Gossau
Bär, Beat, El.-Ing. HTL, Ulmenweg 49, 8400 Winterthur
Beglinger, Michael, El.-Ing. HTL, Riet, 8872 Weesen
Bonetti, Remo, Kontrolleur, Gentertstrasse 19, 8181 Höri
Brunner, Josef, dipl. El.-Ing. ETH. Hauptstrasse 41, 5200 Brugg
Brunner, Urs, El.-Ing. HTL, Isenbergstrasse 395, 8450 Andelfingen
Burgunder, Peter, Inst. Kontrolleur, Beundenacker, 3361 Heimenhausen
Ceppi, Leonardo, dipl. El.-Ing. ETHZ, 6874 Castel S. Pietro
Ceppi, Paolo, Student ETHZ, Zurlindenstrasse 88, 8003 Zürich
Corboz, Willy, électricien dipl., Bois-Soleil B, 2208 Les Hauts-Geneveys
Dällenbach, Daniel, Ingenieur HTL, Zelgstrasse 57, 8134 Adliswil
Delaloye, Philippe, inst.-électricien, Auf der Hürnen 39, 8706 Meilen
Dusserre, Claude, inst.-électricien, 21, Rte d'Yverdon, 1023 Crissier
Eisendle, Armin, dipl. El.-Ing. ETHZ, im Eisernen Zeit 55, 8057 Zürich
El-Sadek, Mohamed, étudiant EPFL, 75, Mont d'Or, 1007 Lausanne
Ernst, Dieter, dipl. El.-Ing. ETHZ, Piantett, 6760 Primadengo
Fawzi, Fattal, étudiant EPFL, 16, rue de l'Ale, 1003 Lausanne
Friedrich, Roman, El.-Ing. HTL, Ob. Graben 50, 8400 Winterthur
Girardin, Pierre-Robert, dipl. El.-Ing. ETHZ, Dufourstrasse 110, 2502 Biel
Hédiguer, Gérald, électricien, Les Diamantines, 1111 Tolochenaz
Landucci, Philippe, Student ETHZ, Auf der Mauer 19, 8001 Zürich
Maag, Ulrich, dipl. El.-Inst., Bodenholzstrasse 19, 8340 Hinwil
Meier, Werner, Student ETHZ, Witellikerstrasse 20, 8008 Zürich
Meli, Sandro, contrôleur, 6849 Rovio TI
Merz, Martin, El.-Monteur, Via Quadrellas 512, 7503 Samedan
Mittner, Christian, eidg. dipl. El.-Inst., Chesa Jslas, 7504 Pontresina
Moser, Bernard, étudiant EPFL, Riau-Graubon, 1099 Corcelles
Oechslin, Richard, Ingenieur HTL, Mühletobelstrasse 32, 9400 Rorschach
Perreard, Philippe, étudiant EPFL, 108, ch. d. Vieux-Bureau, 1217 Meyrin GE
Rahali, Fouad, étudiant EPFL, Stand 4, 1024 Ecublens
Raimondi, Ovidio, Techniker, Hagenstrasse 3, 6037 Root
Resplendino, Serge, ingénieur-électr., 1817 Brent/Montreux
Reymond, Olivier, ingénieur ETS, Les Granges, 1141 Denens
Riedi, Christa, dipl. El.-Ing. ETH, Meierhof, 7134 Obersaxen

Ruegg, Jean-Michel, étudiant EPFL, c/o Rossat, 32, av. de la Poste, 1020 Renens
Sedelberger, Silvio, El.-Ing. HTL, Winzerhalde 64, 8049 Zürich
Sollberger, Armin, Student ETHZ, Dübendorfstrasse 189, 8051 Zürich
Schaer, Christian, étudiant EPFL, 5, Plaisance, 1024 Ecublens
Schär, René, El.-Ing. HTL, Oberriedenstrasse 30, 5412 Gebenstorf
Schaub, Hans-Joerg, eidg. dipl. El.-Inst., Untermoosstrasse 14, 8355 Aadorf
Stehrenberger, Paul Ernst, Student ETHZ, Muslistrasse 9, 8820 Wädenswil
Trancart, Olivier, étudiant EPFL, 26, Blancherie, 1022 Chavannes
Ursprung, Heinz, Student ETHZ, Grosswiesenstrasse 140, 8051 Zürich
Valencic, Vlado, étudiant EPFL, 34, Mousquines, 1005 Lausanne
Vu-Duc, Quy, ingénieur EPFL, 14, Hoffmann, 1202 Genève
Wyttenbach, Markus, Ing. HTL, Aarhaldenstrasse 27, 3052 Zollikofen
Zeier, Christoph, eidg. dipl. El.-Inst., Aumattstrasse 9, 4153 Reinach
Zimmermann, Heini, El.-Ing. HTL, Felseggstrasse 9, 3400 Burgdorf

1.2 Ordentliche Einzelmitglieder – Membres individuels ordinaires

ab 1. Juli 1981 – à partir du 1er juillet 1981

Dammbach, Horst, El.-Ing. HTL, Rebackerstrasse 5, 8600 Dübendorf
Dubuis, André, ingénieur-électr., Crettamalerne, 1965 Savièse
Finsterwald, Urs, dipl. El.-Inst., Erbslet 252, 5234 Villigen
Flury, Walter, El.-Ing. HTL, Niederwilstrasse 57, 4511 Balm
Frigerio, Dario, El.-Ing. HTL, c/o Materiali Industriali, Via Trevano 7, 6904 Lugano
Hanhart, Jacques, inst.-électr., 10, chem. de Chantemerle, 1260 Nyon
Lienhard, Beat, El.-Ing. HTL, Chröpflistrasse 25, 8180 Bülach
Schefer, Werner, El.-Ing. HTL, Felsenhofstrasse 2, 8340 Hinwil
Tauss, Pierre-André, électricien, 12, chem. de la Clèrgère, 1009 Pully
Vogt, Kurt, dipl. El.-Inst., Ringstrasse 16, 5200 Windisch
Zamofing, Roger Jean, Kaufmann, Langenmattstrasse 18, 8617 Mönchaltorf
Zbinden, Kurt, El.-Ing. HTL, Mülocherstrasse 363, 5212 Hausen
Zürcher, Hans Edmund, Kontrolleur, Riedstrasse 33, 3626 Hünibach

ab 1. Januar 1982 – à partir du 1er janvier 1982

Aubert, Jacques, installateur-électr., Chasseral 4, 2053 Cernier
Bauert, Hugo, Kaufmann, 69, Bremgartner, 8003 Zürich
Baumann, Rudolf, El.-Ing. HTL, Baselstrasse 12, 4532 Feldbrunnen
Colomb, Alain, Physicien, Malessert, 1166 Perroy
Currat, Dominique, monteur-électr., 5, Cité de la Rosière, 1470 Estavayer-le-Lac
Delprete, Francesco, El.-Ing. HTL, Via G. Motta 27, 6500 Bellinzona
Eichinger, Helmut, Dr., Physiker, dipl. Ing., 10, Rte de Corsy, 1093 Corsy
Fehr, Beda, dipl. El.-Inst., Zürcherstrasse 9a, 5400 Baden
Friedli, Fritz, El.-Ing. HTL, Steigstrasse 47, 8200 Schaffhausen
Gautschi, Hans, dipl. El.-Inst., alte Gillhofstrasse 22, 8560 Märstetten
Gebhard, Martin, dipl. El.-Ing. ETH, Zehntengasse 12, 5115 Möriken
Gerig, Bernhard, Ingenieur HTL, Winterhalde, 6487 Göschenen
Gfeller, Peter, dipl. El.-Ing. ETH, Lettenstrasse 80, 8802 Kilchberg
Grossniklaus, Anton, eidg. dipl. El.-Inst., Engestrasse 23, 3012 Bern
Hermann, Daniel, Elektromonteur, Alter Kirchweg 2, 5412 Gebenstorf
Hotz, Roger, Radioelektriker, Postfach 205, 8135 Langnau a. A.
Huber, Stephan, eidg. dipl. El.-Inst., Heimstrasse 15, 8590 Romanshorn
Iten, Paul D., Dr. phil. nat., dipl. El.-Ing. ETHZ, St. Niklausenstrasse, 6047 Kastanienbaum
Kägi, Edwin, Ingenieur HTL, Altweg 20, 8047 Zürich
Korponay, Nikolaus, dipl. Ingenieur, Letten 9, 5412 Gebenstorf
Leimgruber, Josef, Dr. sc. techn., dipl. El.-Ing. ETH, Uitikonerstrasse 50, 8902 Urdorf
Lienhard, Enrique, Schweissfachmann SFS, Talstrasse 30, 8102 Oberengstringen
Lutz, Hans Rudolf, Dr., Physiker, Werdtweg 4, 3007 Bern
Mattatia, Sidney, ingénieur-électr. EPFL, Combes 12, 2034 Peseux
Mueller, Rudolf, Chemiker, Rösliweg 3, 8404 Winterthur
Piller, Otto, Dr. Physiker, dipl. Ing. HTL, Aeckerli, 1715 Alterswil
Radic, Pavle, dipl. Ingenieur, Lindenhof 5, 5430 Wettingen
Sallaz, Hansjörg, dipl. El.-Ing. ETHZ, Riedstrasse 15, 2544 Bettlach
Sidler, Thaddäus, El.-Ing., Isenbühlweg 16, 5524 Niederwil
Siegrist, Ernst, El.-Ing. HTL, Buhaldenweg 8, 5034 Suhr
Schafer, Anton, El.-Monteur, Santihansweg 11, 3186 Düdingen
Schnell, Markus, El.-Ing. HTL, Lerchenbohlstrasse 2, 8580 Amriswil
Stutz, Jürg, El.-Ing. HTL, Oberlandstrasse 75, 8610 Uster
Tettamanti, Antonio, dipl. Starkstromtechniker, Furrgasse 4, 8712 Stäfa
Trachsel, Rudolf, dipl. Ingenieur, Giessenweg 9, 3084 Wabern
Trevisani, Adrien, Etudes électroniques, 14, Rond Point du Paradis, 3960 Sierre
Tripet, Jacques, constructeur-électr., 42, Quai E. Ansermet, 1205 Genève
Wenger, Bruno, dipl. El.-Ing. ETHZ, Aubrigstrasse 5, 8804 Au
Zoller, Peter, El.-Ing. HTL, im Mühleboden 76, 4106 Therwil

2. Als Kollektivmitglieder des SEV
Comme membres collectifs de l'ASE

ab 1. Juli 1981 – à partir du 1er juillet 1981

Christen & Diethelm AG, Apparatebau, Unterbühlenstrasse 5, 8610 Uster
Elektro-Peter, Bettackerstrasse 14, 8152 Glattbrugg
EPFL, Laboratoire de microinformatique, 16, chem. de Bellerive, 1007 Lausanne
Genossenschaft Elektra, 3425 Koppigen
Fein (Suisse) SA, Produktionswerkzeuge, Riedstrasse 1, 8953 Dietikon
Heinemann, Electric SA, Place de la Gare, 1345 Le Lieu
Ineltro AG, Industrial Electronics, Riedstrasse 6, 8953 Dietikon

ab 1. Januar 1982 – à partir du 1er janvier 1982

Amimatic AG, Neumattweg 112, 3322 Mattstetten
Bartec Barlian-Technik GmbH, c/o Syscom AG, Limmattalstrasse 220, 8049 Zürich
G & P electronic AG, Bernerstrasse 182, 8064 Zürich
ifm electronic AG, Neufeld 234, 4626 Niederbuchsiten
Invertomatic AG, Via Serafino Balestra 22, 6600 Locarno
Jaquet AG, Thannerstrasse 15, 4009 Basel
Krebser Motoren AG, Tannenstrasse 104, 8424 Embrach
Matica AG, Hauptstrasse, 8251 Kaltenbach
MBR Electronics, Säntisstrasse 3, 8640 Rapperswil
Metrawatt AG, Messapparate, Felsenrain 1, Postfach A, 8052 Zürich
Micro Multibytes Processing, rue Haldimand 2, 1003 Lausanne
NM-Industriehandel AG, Ennetbachstrasse, 8754 Netstal
HMT Microelectronic AG, Industriestrasse 20, 2555 Brügg
Meierhofer Hans, Schilderfabrik AG, 5507 Mellingen
Pasan SA, Levratte 20, 1260 Nyon
Roelli AG, Apparate- & Maschinenbau, Industriestrasse, 6022 Grosswangen
Sick Erwin AG, Ausserfeld 6, 6362 Stansstad
SKP Technik AG, Aarauerstrasse 8, 5200 Brugg
A. & J. Stöckli AG, Metall- & Plastikwarenfabrik, 8754 Netstal
Translumen SA, 75, Rte de Genève, 1004 Lausanne
Schweizerischer Bürofach-Verband, BUEFA, Sekretariat, Hr. Dr. Kurt Müller, Rudishaldenstrasse 28, 8800 Thalwil
Teufer, Service und Verkauf, 5522 Tägerig
Dr. K. Witmer Elektronik AG, Seestrasse 141, 8703 Erlenbach

Persönliches und Firmen – Personnes et firmes

Wechsel beim Starkstrominspektorat

Am 31. Januar 1982 übergab Herr *Alfred Abegglen,* Chef der Abteilung Material und Apparate beim Starkstrominspektorat, seinen Posten jüngeren Händen. Damit nahm ein Mann besonderer Prägung und Pflichterfüllung Abschied vom Berufsleben. Zäh, unbeirrt und unbestechlich führte er seinen Auftrag bis zur letzten Stunde vor seinem Rücktritt aus.

Herrn Abegglen war insbesondere die Durchführung des Bewilligungsverfahrens für das Inverkehrbringen von Material und Geräten für elektrische Hausinstallationen übertragen. Mit seiner Unterschrift vollzog er eine amtliche Handlung, die für manchen Fabrikanten oder Importeur von grosser Bedeutung war. Seine Entscheide galten gelegentlich als hart, doch viele haben erfahren müssen, dass sie auf breitem Wissen, auf soliden Kenntnissen und vor allem auf Gerechtigkeit beruhten. Er kannte wie kaum ein zweiter die Eigenheiten und Tücken der Prüf- und Kennzeichnungspflicht. Aber auch mit der Prüf- und Messtechnik war er bestens vertraut. Dank seiner Erfahrung und seinem klaren Blick auf das Ganze kam in mancher verzwickten Lage eine gangbare Lösung zustande. Nach Abwägung zahlreicher Möglichkeiten mit ihren Vor- und Nachteilen folgten beispielsweise Gremien des SEV und des Bundes seinem Vorschlag eines neuen Sicherheitskonzeptes für Niederspannungsmaterial. Trotz grosser Schwierigkeiten verschiedener Art hat Herr Abegglen seine Arbeiten unentwegt mit äusserstem Einsatz erledigt. Dafür bin ich ihm von Herzen dankbar. Mögen ihm nun in seinem neuen Lebensabschnitt geruhsamere Stunden mit viel Freude bei guter Gesundheit beschieden sein.

Die Leitung der Abteilung hat nun Herr *Hermann Ineichen,* Ing. HTL, übernommen. Herr Ineichen befasste sich bereits an seinen früheren Arbeitsplätzen in leitender Funktion mit Niederspannungsmaterial. Er wurde ausserdem durch seinen Vorgänger in seine neue Tätigkeit eingeführt, so dass zur Erledigung der anspruchsvollen Aufgaben wieder eine kompetente Kraft zur Verfügung steht.

E. Homberger

Sprecher + Schuh AG mit Lizenznehmer in Indien

Die Firma hat mit der indischen Lakshmi Machine Works Limited einen Lizenzvertrag für die Fertigung von Relais und Schützen abgeschlossen. Die indische Lizenznehmerin ist bekannt als Herstellerin von Textilmaschinen und produziert auch für Schweizer Textilmaschinenfabriken Rieter, Schweiter und Graf. Damit erschliesst sich nun auch Sprecher+Schuh die Möglichkeit, den durch scharfe Handelsrestriktionen vor fast allen Importen geschützten indischen Markt besser bearbeiten zu können.

Weitere Vereinsnachrichten – Autres communications

Bildung eines neuen Fachkollegiums des CES

Das Schweizerische Elektrotechnische Komitee (CES) hat beschlossen, ein

FK 82, Systeme für photovoltaische Umwandlung von Sonnenenergie,

zu bilden zur Bearbeitung der Normenentwürfe des Comité d'Etudes 82 der CEI. Das Arbeitsgebiet ist folgendermassen umschrieben:

«*Aufstellen von Normen für Systeme zur direkten photovoltaischen Umwandlung von Sonnenenergie in elektrische Energie und für die Elemente (inbegriffen den Lichteintritt in die Solarzellen und alle nötigen Komponenten zum Anschluss an das Verteilnetz), die in einem vollständigen photovoltaischen Energiesystem gebraucht werden.*»

Personen und Firmen, die an einer aktiven Mitarbeit in diesem neuen Fachkollegium interessiert sind, werden gebeten, sich schriftlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Normenzentrale, Postfach, 8034 Zürich, zu melden.

Constitution d'une nouvelle Commission Technique du CES

Le Comité Electrotechnique Suisse (CES) a décidé de créer une

CT 82, Système de conversion photovoltaïque de l'énergie solaire,

pour le traitement des propositions de normes du Comité d'Etudes 82 de la CEI. Le domaine d'activité est le suivant:

«*Etablir des normes pour les systèmes de conversion photovoltaïque directe de l'énergie solaire en énergie électrique et pour les éléments (y compris l'arrivée de la lumière sur la cellule solaire et tous les composants nécessaires pour réaliser l'interface avec le circuit de distribution électrique) utilisés dans le système complet de conversion photovoltaïque de l'énergie.*»

Des personnes et des entreprises intéressées à une collaboration active dans cette nouvelle Commission Technique sont priées de s'adresser à l'Association Suisse des Electriciens, Centrale des Normes Electrotechniques, case postale, 8034 Zürich.

Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Antrag der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, diese Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich,* einzureichen.

Wir bitten Sie, die Bemerkungen in

- *redaktionelle und*
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittziffer versehen sein.

Ein Beizug von Einsendern von Bemerkungen kann nur im Falle von Einsprachen erfolgen.

Diese Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Treffen bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen ein, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Sur proposition des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à étudier ces Normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à *l'Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.*

Nous les prions de distinguer

- *les remarques d'ordre redactionnel*
- *de celles d'ordre technique*

et d'indiquer chaque fois pour ces dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant formulé des remarques ne peut être envisagée que pour les objections.

Ces Normes et Projets peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à *l'Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.*

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra les dites Normes en vigueur.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften
R Regeln
L Leitsätze
N Normblätter
I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen[1])
VP Vollpublikation
U Übersetzung

[1]) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité
R Règles
L Recommandations
N Feuilles de norme
I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires[1])
VP Publication intégrale
U Traduction

[1]) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Graphische Symbole»
Fachkollegium 3 des CES
Einsprachetermin: 13. März 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Symboles graphiques»
Commission Technique 3 du CES
Délai d'envoi des observations: 13 mars 1982

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr./Jahr Ausgabe/Sprache Publ. n°/année Edition/langue	(Preis (Fr.) Prix (fr.)
9113–7 1. Ausgabe f/e	R, I		Schémas, diagrammes, tableaux. Septième partie: Etablissement des logigrammes	113–7 (1981) 1re édition f/e	65.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Zähler»
Fachkollegium 13A des CES
Einsprachetermin: 13. März 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Compteurs»
Commission Technique 13A du CES
Délai d'envoi des observations: 13 mars 1982

3526 1. Ausgabe f/e	R, I		Compteurs statiques d'énergie active. Spécifications métrologiques pour les classes 0.2 S et 0.5 S	687 (1980) 1. Ausgabe f/e	28.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektrische Messinstrumente»
Fachkollegium 13B des CES
Einsprachetermin: 13. März 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Appareils de mesure électriques»
Commission Technique 13B du CES
Délai d'envoi des observations: 13 mars 1982

3528 1. Ausgabe f/e	R, I		Transducteurs électriques de mesure convertissant les grandeurs électriques alternatives en grandeurs électriques continues. Première partie: Transducteurs d'usage général	688–1 (1980) 1. Ausgabe f/e	57.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Niederspannungssicherungen»
Fachkollegium 32B des CES
Einsprachetermin: 13. März 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Coupe-circuit à fusibles à basse tension»
Commission Technique 32B du CES
Délai d'envoi des observations: 13 mars 1982

3525 2. Ausgabe f/e	R, I		Coupe-circuit à fusibles à basse tension. Quatrième partie: Prescriptions supplémentaires concernant les éléments de remplacement utilisés pour la protection des dispositifs à semi-conducteurs	269–4 (1980) 2. Ausgabe f/e	69.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Miniatursicherungen»
Fachkollegium 32C des CES
Einsprachetermin: 13. März 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Coupe-circuit à fusibles miniatures»
Commission Technique 32C du CES
Délai d'envoi des observations: 13 mars 1982

3524.1982 1. Ausgabe f/e	R, I		Protecteurs thermiques	691 (1980) 1. Ausgabe f/e	42.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Steuerungs- und Regelungstechnik»
Fachkollegium 65 des CES
Einsprachetermin: 13. März 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Equipements électriques de régulation et d'automatique»
Commission Technique 65 du CES
Délai d'envoi des observations: 13 mars 1982

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3527 1. Ausgabe f/e	R, I		Dimensions des surfaces et des ajourages à prévoir pour les appareils de mesure et de commande montés en tableaux ou en tiroirs dans les processus industriels	668 (1980) 1. Ausgabe f/e	20.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektrische Meßsysteme»
Fachkollegium 66 des CES
Einsprachetermin: 13. März 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Equipement électronique de mesure»
Commission Technique 66 du CES
Délai d'envoi des observations: 13 mars 1982

3495–1 1. Ausgabe f/e	R, I		Un système d'interface pour instruments de mesurage programmables (bits parallèles, octets série). Première partie: Spécifications fonctionnelles, spécifications électriques, spécifications mécaniques, application du système et règles pour le constructeur et l'utilisateur	625–1 (1979) 1. Ausgabe f/e	150.–
3495–2 1. Ausgabe f/e	R, I		Un système d'interface pour instruments de mesurage programmables (bits parallèles, octets série). Deuxième partie: Conventions de code et de format	625–2 (1980) 1. Ausgabe f/e	62.–

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC)
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Ausschreibung europäischer Normen des CENELEC

Der vorliegende Entwurf dieser europäischen Norm – EN – wurde durch das SC 31–8, Elektrostatische Sprühanlagen und Einrichtungen des CENELEC, ausgearbeitet. Das Fachkollegium 31 des CES, Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche, hat diesen Entwurf behandelt, welcher folgenden Titel trägt:

Europäische Norm prEN 50050 SC 31–8 (Sec) 07a	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche, Bestimmungen für elektrostatische Handsprüheinrichtungen

Europäische Normen – EN – sind für alle Mitglieder gleichlautend und können dementsprechend vom SEV nur unverändert übernommen werden. Die Dokumente liegen dreisprachig vor (deutsch, französisch, englisch). Die Interessenten werden zur Stellungnahme zu der ausgeschriebenen EN eingeladen.

Kopien dieser EN können beim SEV, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen sind *bis spätestens 6. März 1982* in doppelter Ausführung an die gleiche Adresse zu richten.

Es kann nicht garantiert werden, dass die eingereichten Einsprachen oder Anregungen berücksichtigt werden können. Das zuständige FK 31 des CES wird die Eingaben prüfen und je nach Entscheid an das Technische Komitee 31 des CENELEC weiterleiten. Selbst wenn das FK 31 des CES die Eingabe befürwortet, kann das Schweizerische Nationalkomitee nach den geltenden Verfahrensregeln des CENELEC überstimmt werden.

Es erfolgt keine weitere Ausschreibung dieser Norm, sondern nur die Ankündigung der erfolgten Inkraftsetzung der entsprechenden SEV-Norm. Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessenten keine Einwände gegen die Annahme dieser europäischen Norm bestehen.

Mise à l'enquête publique de projets d'harmonisation du CENELEC

Le présent projet de cette norme européenne – EN – a été élaboré par le SC 31–8, Equipements de projection électrostatique, du CENELEC. La Commission Technique 31 du CES, Matériel électrique pour atmosphères explosibles, a étudié ce projet que porte le titre suivant:

Norme européenne prEN 50050 SC 31–8 (Sec) 07a	Matériel électrique pour atmosphères explosibles, équipements de projection électrostatique

Les normes européennes – EN – sont identiques pour tous les membres d'organisation et ne peuvent être reprises qu'inchangées par l'ASE. Les documents sont établis en trois langues, soit en allemand, en français et en anglais. Les intéressés sont priés de donner leur avis au sujet de cette norme européenne.

Des copies de cette EN peuvent être obtenues en s'adressant à l'ASE, Centrale Suisse des Normes Electrotechniques, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles doivent être adressées en deux exemplaires à la même adresse *jusqu'au 6 mars 1982 au plus tard.*

Il ne peut être garanti que les objections ou suggestions pourront être prises en considération. La CT 31 du CES compétente, examinera les prises de positions et selon décision les transmettra au Comité Technique 31 du CENELEC. Même si la CT 31 du CES recommande une prise de position, le Comité National Suisse pourra être mis en minorité selon les Règles de Procédures du CENELEC.

Il n'y aura plus de mise à l'enquête pour la présente norme, seule la mise en vigueur de la norme correspondante de l'ASE sera annoncée. Si aucune observation n'aura été formulée jusqu'à la date mentionnée ci-dessus, il sera admis que de la part des intéressés, il n'y a pas d'objection contre l'acceptation de cette norme européenne.

Veranstaltungen – Manifestations

La Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques à Haute Tension (CIGRE)

tiendra sa prochaine Session du 1er au 9 septembre à Paris dans les locaux de l'Université d'ASSAS

Au cours de cette Session, à laquelle 189 rapports seront présentés, sera poursuivi l'examen des problèmes techniques des réseaux d'énergie électrique qui, au sein de la CIGRE, sont étudiés par les experts du monde entier.

Les discussions sont réparties dans 15 Groupes spécialisés qui disposeront chacun d'une journée pour évoquer respectivement les problèmes concernant les machines tournantes, les transformateurs, l'appareillage de coupure, les liaisons à tension continue, les matériaux isolants, les câbles isolés à haute tension, les lignes aériennes, les postes, la planification des réseaux, l'exploitation, commande et réglage des réseaux, des surtensions et la coordination de l'isolement, la protection, les télétransmissions, les perturbations et l'avenir des transports et des réseaux d'énergie.

Une journée d'information destinée aux dirigeants de l'industrie électrique se tiendra le mercredi 1er septembre après-midi, immédiatement après la Séance d'Ouverture.

Aux cours de la Session des visites techniques seront organisées pour les Congressistes dans des réseaux et laboratoires à Paris ou dans la Région Parisienne.

Après la Session (du 9 au 12 septembre) deux voyages d'études sont organisés, l'un en Belgique, l'autre en France, comprenant la visite d'installations récentes combinée avec un programme touristique.

Pour tous renseignements et pour les inscriptions à la Session, s'adresser au

Comité National Suisse de la CIGRE
Case postale
8034 Zurich

Computerschule Digicomp AG, Zürich

Im ersten Halbjahr 1982 werden folgende Kurse durchgeführt:

Mikroprozessoren I und II	Kleincomputer für Gewerbe
BASIC I und II	Mikrocomputer für Manager
PASCAL	Datenverarbeitung (Einführung)
Programmiersprache C	Softwarekurs
FORTRAN-Kurs	
Betriebssystem RSX-11M	

Auskunft und Anmeldung: Sekretariat, Computerschule Digicomp AG, Birmensdorferstrasse 94, 8003 Zürich (Telefon 01/461 12 13).

Weiterbildungskurse der Berufsschule III der Stadt Zürich, Elektrotechnische Abteilung

An der Berufsschule III der Stadt Zürich, Elektrotechnische Abteilung, werden im kommenden Semester Kurse für folgende Berufe durchgeführt:

Radioberufe
Elektronikberufe
Elektromonteure/Elektrozeichner

Kurseinschreibungen: Donnerstag, 25. März 1982, 17.30 bis 19 Uhr, Ausstellungsstrasse 60, 8005 Zürich (II. Stock, Gebäude Kunstgewerbemuseum).

Für nähere Auskünfte und Kursprogramme wende man sich an das Sekretariat der Berufsschule III, Elektrotechnische Abteilung, Affolternstrasse 30, 8050 Zürich, Telefon 01/311 74 85.

Telemecanique-Programmierkurse für freiprogrammierbare Steuerungen (PC)

Kursort: Köniz
Kursdauer: 1 Tag, 9–17 Uhr
Kursgrösse: Max. 10 Personen
Kursdaten: Februar bis Dezember 1982

Anmeldungen und Auskünfte: Telemecanique AG, Industrie-Automation, Sägestrasse 75, 3098 Köniz (Telefon 031/53 82 82).

Zündholz-Aktion «Strom ist Leben»

Zur Unterstützung der zurzeit laufenden Inseratenkampagne «Strom ist Leben» der schweizerischen Elektrizitätswirtschaft hat die «Elektrowirtschaft», Zürich, Zündholzbriefchen geschaffen, für welche die Texte und Zeichnungen dieser Inserate verwendet wurden.

Bestellungen nimmt entgegen: *«Elektrowirtschaft», Bahnhofplatz 9, 8023 Zürich, Telefon 01/211 03 55.*

Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich ETH, Abt. IIIC

Einladung zur Antrittsvorlesung von
Herrn PD Dr. Georg Gati

Thema: *Mathematik und Informatik*
Datum: Mittwoch, 24. Februar 1982, 17.15 Uhr
Ort: ETH-Hauptgebäude, Auditorium Maximum

Seminar des Institutes für Elektrische Energieübertragung und Hochspannungstechnik der ETHZ

Programm Wintersemester 1981/82

23. 2. 82: Ausgewählte Probleme bei Isolationssystemen für rotierende Hochspannungsmaschinen
Referent: *G. Lipták*, Baden

Ort: Hörsaal ETF C1, Fernmelde-/Hochfrequenztechnik-Gebäude, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich
Zeit: 17.15 bis 18.45 Uhr

Conférences du laboratoire de traitement des signaux de l'EPFL

Programme/Semestre d'hiver 1981/82

26. 4. 82: Design and applications of 2-D-digital filters
Conférencier: *G. Garibotto*, Turin/I

10. 5. 82: Comparaison de méthodes d'analyse du signal de parole – avantages et inconvénients
Conférencier: *R. Carré*, Grenoble/F

Lieu: Auditoire DE 51, EPFL, 16, chemin de Bellerive, 1007 Lausanne
Heure: 16 h 15